

Didier van Cauwelaert

# **Un aller simple**

Dossier pédagogique  
par Martina Vocks

Ernst Klett Sprachen  
Stuttgart

*Martina Vocks remercie Jean-Pierre Beck pour ses conseils.*

Dieses Dossier bezieht sich auf die *Livre de Poche*-Ausgabe des Romans

*Un aller simple* (Klett-ISBN 978-3-12-597257-5).

Den Film *Un aller simple* zum vorliegenden Dossier (Kap. 6) gibt es bei Lingua Video.

In diesem Werk werden aus Gründen der Lesbarkeit die Begriffe „Schüler“ (S) und „Lehrer“ (L) verwendet.

Natürlich sind immer beide Geschlechter gemeint.

Die in diesem Heft angegebenen Internetlinks haben wir nach bestem Gewissen aufgeführt, wohl wissend, dass sie sich schnell ändern können. Für die Inhalte, auf die in den Links verwiesen wird, ist Ernst Klett Sprachen weder juristisch noch inhaltlich verantwortlich.

#### **Bildnachweis:**

Umschlag: Agentur Opale (Maurice Rougemont), Paris; 10.1 Martina Vocks, Bonn; 10.2 Amiclub de France, Le Mans; 10.3 Wikimedia Foundation Inc. (Yann Talk), St. Petersburg FL; 10.4 shutterstock (Angels at Work), New York, NY; 10.5 Fotolia LLC (Tomasz Cytrowski), New York; 10.6 © Parc du haut-fourneau U4 - Uckange - Propriété de la Communauté d'Agglomération du Val de Fensch; 10.7 Fotolia LLC (António Duarte), New York; 10.8 Sipa Press (Nana productions), Paris; 13 Martina Vocks, Bonn; 15.1; 15.2 Le livre de poche, PARIS CEDX 06; 17 Martina Vocks, Bonn; 25 Amiclub de France, Le Mans; 27.1; 27.2 iStockphoto (Dwight Nadig), Calgary, Alberta; 29.1 Thinkstock (iStockphoto), München; 30.1 Thinkstock (iStockphoto), München; 39.1; 39.2 (c) Karim Dridi, paru sur le site Rue89; 41.1 Fotolia LLC (Redan), New York; 41.2 Fotolia LLC (Matteo Natale), New York; 44 Le Monde, Paris Cedex 05; 49 Geoatlas, Hendaye; 50.1; 50.3 Fotolia LLC (Yahia LOUKKAL), New York; 50.2 Fotolia LLC (Giordano Aita), New York; 53.2; 53.5 Klett-Archiv (Jens Schacht), Stuttgart; 53.4 Fotolia LLC (Barmaliejus), New York; 54.2 Fotolia LLC (Barmaliejus), New York; 54.3 Klett-Archiv (Jens Schacht), Stuttgart; 57.1 Corbis (Paul Thompson), Düsseldorf; 57.2 Fotolia LLC (Sophie Lambert), New York; 57.3 Bildagentur Schapowalow, Hamburg; 57.4 YOUR PHOTO TODAY (Gérald Buthaud/SUNSET), Taufkirchen/München; 58 shutterstock (Angels at Work), New York, NY; 61.1 Interfoto (Reinhard Dirscherl), München; 61.2 Fotolia LLC (Eric Vernier), New York; 61.3 shutterstock (Tjerrie Smit), New York, NY; 66.1 Thinkstock (Hemera), München; 66.2 shutterstock (Natutik), New York, NY; 68 Wikimedia Foundation Inc. (Gilbertus/CbyC 3.0), St. Petersburg FL; 88.1 © Parc du haut-fourneau U4 - Uckange - Propriété de la Communauté d'Agglomération du Val de Fensch; 88.2 Saison culturelle 2010 - Parc du haut-fourneau U4 - Uckange réalisée par Epicéa; 94 Fotolia LLC (António Duarte), New York; 96.1; 96.2 iStockphoto (Russell Tate), Calgary, Alberta; 105 Sipa Press (Nana productions), Paris  
Sollte es in einem Einzelfall nicht gelungen sein, den korrekten Rechteinhaber ausfindig zu machen, so werden berechnete Ansprüche selbstverständlich im Rahmen der üblichen Regelungen abgegolten.

1. Auflage 1<sup>6</sup> 5<sup>4</sup> 3 | 2015 14 13 12

Alle Drucke dieser Auflage sind unverändert und können im Unterricht nebeneinander verwendet werden.

Die letzte Zahl bezeichnet das Jahr des Druckes. Das Werk und seine Teile sind urheberrechtlich geschützt. Jede Nutzung in anderen als den gesetzlich zugelassenen Fällen bedarf der vorherigen schriftlichen Einwilligung des Verlags. Hinweis zu § 52 a UrhG: Weder das Werk noch seine Teile dürfen ohne eine solche Einwilligung eingescannt und in ein Netzwerk eingestellt werden. Dies gilt auch für Intranets von Schulen und sonstigen Bildungseinrichtungen. Fotomechanische oder andere Wiedergabeverfahren nur mit Genehmigung des Verlags.

© Ernst Klett Sprachen GmbH, Rotenbühlstraße 77, 70178 Stuttgart 2010. Alle Rechte vorbehalten.

Internetadresse: [www.klett.de](http://www.klett.de) / [www.lectueren.com](http://www.lectueren.com)

Autorin: Martina Vocks

Redaktion: Laure Boivin

Layoutkonzeption: Elmar Feuerbach

Gestaltung und Satz: Heike Bäuerle, [info@und-grafik.de](mailto:info@und-grafik.de)

Illustration S.29 und S.30: C. Dekelver, Weinstadt

Umschlaggestaltung: Elmar Feuerbach

Druck und Bindung: AZ Druck und Datentechnik GmbH, Heisinger Straße 16, 87437 Kempten/Allgäu /

Medienhaus Plump GmbH, Rolandsecker Weg 33, 53619 Rheinbreitbach

Printed in Germany

ISBN 978-3-12-597258-2



# Inhaltsverzeichnis

|                                                                                                 |    |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------|----|
| <b>Vorwort</b> .....                                                                            | 7  |
| <b>Einführung</b> .....                                                                         | 8  |
| A Aufbau des Romans .....                                                                       | 8  |
| B Die Hauptfiguren .....                                                                        | 8  |
| C Aufbau der Lehrerhandreichung .....                                                           | 9  |
| D Benutzerhinweise .....                                                                        | 9  |
| E Methodischer Ansatz: Schüleraktivierung durch<br>kooperative Lernformen .....                 | 11 |
| <b>1 L'auteur Didier van Cauwelaert</b> .....                                                   | 12 |
| 1.1 Biographie (fdt 1) .....                                                                    | 12 |
| 1.2 Bibliographie .....                                                                         | 15 |
| 1.3 Rencontre avec l'auteur (interview de mars 2010) (fdt 2) .....                              | 16 |
| <b>2 1<sup>ère</sup> partie du roman (p. 5-38) : L'enfance d'Aziz chez les Tsiganes</b> .....   | 20 |
| 2.1 Première approche .....                                                                     | 20 |
| 2.1.1 Les informations du début (fdt 3) .....                                                   | 20 |
| 2.1.2 Analyse détaillée des 3 premières pages (fdt 4) .....                                     | 22 |
| 2.2 Aziz .....                                                                                  | 26 |
| 2.2.1 Origines et racines (fdt 5, fdt 6) .....                                                  | 26 |
| 2.2.2 Portrait d'Aziz (fdt 7) .....                                                             | 31 |
| 2.3 Les Tsiganes / les Gitans .....                                                             | 33 |
| 2.3.1 Les différents noms utilisés (fdt 8) .....                                                | 33 |
| 2.3.2 Le mode de vie tsigane dans le roman (fdt 9) .....                                        | 35 |
| 2.3.3 Le camp gitan de Ruisseau Mirabeau (fdt 10) .....                                         | 38 |
| 2.4 L'immigration dans <i>Un aller simple</i> .....                                             | 41 |
| 2.4.1 Les immigrés à Marseille (fdt 11) .....                                                   | 41 |
| 2.4.2 Pour ou contre l'expulsion d'Aziz ? (fdt 12, fdt 13) .....                                | 42 |
| 2.5 Résumé de la 1 <sup>ère</sup> partie (fdt 14) .....                                         | 45 |
| <b>3 2<sup>e</sup> partie du roman (p. 39-110) : Aziz reconduit « au pays », le Maroc</b> ..... | 49 |
| 3.1 Le Maroc : carte et informations générales (fdt 15, fdt 16) .....                           | 49 |
| 3.2 L'itinéraire au Maroc .....                                                                 | 51 |
| 3.2.1 La notion d'espace-temps (fdt 17) .....                                                   | 51 |
| 3.2.2 Le Maroc culturel et touristique (fdt 18) .....                                           | 55 |
| 3.3 Des dangers présentés de façon comique (fdt 19) .....                                       | 59 |
| 3.4 Caractérisation de Jean-Pierre Schneider .....                                              | 63 |
| 3.4.1 Présentation de Jean-Pierre Schneider (fdt 20) .....                                      | 63 |
| 3.4.2 Les souffrances de Jean-Pierre Schneider (fdt 21) .....                                   | 65 |
| 3.4.3 L'épisode-clé de la gare de l'Est : analyse détaillée (fdt 22) .....                      | 67 |
| 3.5 Caractérisation de la guide : Valérie d'Armeray de Villeneuve (fdt 23) .....                | 70 |
| 3.5.1 Son portrait physique et ses origines .....                                               | 70 |
| 3.5.2 Son comportement et son caractère .....                                                   | 70 |

|          |                                                                                                   |            |
|----------|---------------------------------------------------------------------------------------------------|------------|
| 3.6      | Irghiz .....                                                                                      | 74         |
| 3.6.1    | Irghiz : un paradis perdu, inventé puis finalement (re)trouvé (fdt 24) ....                       | 74         |
| 3.6.2    | La découverte d'Irghiz : analyse détaillée du point culminant<br>du livre (fdt 25) .....          | 76         |
| 3.6.3    | Irghiz et son sens métaphorique .....                                                             | 78         |
| 3.7      | Résumé de la 2 <sup>e</sup> partie (fdt 26) .....                                                 | 79         |
| <b>4</b> | <b>3<sup>e</sup> partie du roman (p. 111-120) : La nouvelle vie d'Aziz en Lorraine .....</b>      | <b>81</b>  |
| 4.1      | Le rapatriement de Jean-Pierre Schneider .....                                                    | 81         |
| 4.1.1    | Résumé .....                                                                                      | 81         |
| 4.1.2    | Analyse détaillée des pages 111-115 .....                                                         | 83         |
| 4.2      | L'intégration d'Aziz dans la famille Schneider en Lorraine .....                                  | 85         |
| 4.3      | Uckange (fdt 27) .....                                                                            | 87         |
| 4.4      | Résumé de la 3 <sup>e</sup> partie (fdt 28) .....                                                 | 89         |
| <b>5</b> | <b>Après la lecture .....</b>                                                                     | <b>92</b>  |
| 5.1      | L'humour .....                                                                                    | 92         |
| 5.1.1    | L'humour selon Didier van Cauwelaert (fdt 29) .....                                               | 92         |
| 5.1.2    | Les procédés humoristiques utilisés dans <i>Un aller simple</i><br>(fdt 30, fdt 31, fdt 32) ..... | 95         |
| 5.2      | Le roman dans le roman .....                                                                      | 99         |
| 5.2.1    | Jean-Pierre Schneider écrivain (inclus : la signification du titre) (fdt 33) ...                  | 99         |
| 5.2.2    | Aziz écrivain (fdt 34) .....                                                                      | 101        |
| 5.2.3    | La structure d' <i>Un aller simple</i> .....                                                      | 101        |
| 5.3      | Le message du roman (fdt 35) .....                                                                | 103        |
| <b>6</b> | <b>Comparaison avec le film .....</b>                                                             | <b>104</b> |
| 6.1      | Les personnages principaux (fdt 36) .....                                                         | 104        |
| 6.2      | Les différences essentielles (fdt 37) .....                                                       | 106        |
| 6.3      | Production écrite (fdt 38) .....                                                                  | 108        |
| <b>7</b> | <b>Devoir surveillé (Klausur) (fdt 39) .....</b>                                                  | <b>109</b> |
| <b>8</b> | <b>Bibliographie .....</b>                                                                        | <b>112</b> |

### Erläuterungen der Symbole und Verweise

#### Die Kompetenzen werden wie folgt abgebildet:

|                                                                                     |           |                                                                                     |                           |
|-------------------------------------------------------------------------------------|-----------|-------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------|
|  | Lesen     |  | Interkulturelle Kompetenz |
|  | Hören     |  | Methodenkompetenz         |
|  | Schreiben |                                                                                     |                           |
|  | Sprechen  |  | Internetrecherche         |

#### Sonstige Piktogramme:

|                                                                                     |                 |                                                                                     |                     |
|-------------------------------------------------------------------------------------|-----------------|-------------------------------------------------------------------------------------|---------------------|
|  | Wichtiges Thema |  | Kooperatives Lernen |
|-------------------------------------------------------------------------------------|-----------------|-------------------------------------------------------------------------------------|---------------------|

**Online-Link:**

Wenn Sie auf [www.klett.de](http://www.klett.de) links oben in das Suchfeld die angegebenen Online-Links eingeben, finden Sie bzw. Ihre Schüler und Schülerinnen hilfreiche Links, um die jeweilige Aufgabe zu lösen.

#### Abkürzungen

|                 |                                                             |
|-----------------|-------------------------------------------------------------|
| <b>S</b>        | Schüler                                                     |
| <b>L</b>        | Lehrer                                                      |
| <b>LÖS &gt;</b> | Lösungsvorschlag                                            |
| <b>LH</b>       | Lehrerhandreichung                                          |
| <b>S. XX</b>    | Seitenverweis in der LH                                     |
| <b>fdt</b>      | fiche de travail                                            |
| <b>p. XX</b>    | Seitenverweis im Roman<br>( <i>Livre de poche</i> -Ausgabe) |